

1. INFORMACIONES GENERALES

1.1 FINALIDAD DEL MANUAL

Este manual de instrucciones debe ser destinado a personal cualificado y que conozca perfectamente las normativas de seguridad vigentes en el lugar de la instalación.

La finalidad del manual es la de proveer, al mismo tiempo para el instalador y para el usuario, todas las informaciones útiles y las advertencias sobre:

EL ALMACENAMIENTO Y LA CORRECTA CONSERVACIÓN DEL PRODUCTO ANTES DE SU USO:

- el lugar y las condiciones ambientales;
- la fecha de caducidad

PARA EL INSTALADOR

- las precauciones para la seguridad e higiene
- la descripción y las características del aparato
- el lugar y la manera de instalación
- la puesta en funcionamiento
- los procedimientos después de los períodos de inactividad del aparato
- la eliminación del aparato
- las soluciones para los problemas

PARA EL USUARIO

- las instrucciones para la regeneración periódica de las resinas
- las advertencias para los cuidados y la limpieza del aparato
- las advertencias para el higiene sobre el agua producto por el aparato

El manual, también, tiene la finalidad de indicar la responsabilidad del instalador y del usuario y evitar un uso impropio del aparato, **por tanto os aconsejamos leer este manual antes de la instalar o utilizar el descalcificador.**

El incumplimiento de las siguientes instrucciones implica la falta de responsabilidad del productor por cada daño contra personas, objetos y animales y la falta de cualquiera garantía sobre el aparato.

1.2 CONSERVACIÓN DEL MANUAL

El presente manual de instrucciones constituye parte integrante del producto.

Debe ser conservado con cuidado por el usuario, también el caso de que sea vendido a otro usuario.

1.3 IDENTIFICACIÓN DEL APARATO

El descalcificador está identificado por los números en negrita escritos bajo a la izquierda, sobre la tarjeta (fig.2, I) del descalcificador que está sobre la bombona, sobre el envase y en la última página de este manual.

1.4 DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

El aparato está realizado según las Regulaciones Comunitarias y las leyes nacionales aplicables en el momento de su introducción en el mercado.

La declaración de conformidad suscrita por el constructor está siempre a disposición a pedido y sobre el sitio web.

1.5 NORMAS DE SEGURIDAD E HIGIENE Y EXPERIMENTACIÓN TIFQ

Este aparato ha sido proyectado y sometido a experimentación al fin de respetar los criterios de higiene según los límites indicados por la Ley italiana n. 31/2001, Potestad Reglamentaria italiana 25/2012.

Es necesario para las reparaciones y la manutención ordinaria y extraordinaria el uso de piezas de recambio originales para garantizar la seguridad y el higiene. Para asegurar esto, se aconseja quitar el aparato desde el envase solamente en

el momento de su instalación. El TIFQ- Istituto per la Qualità Igienica delle tecnologie alimentari (Instituto por la calidad del higiene de las tecnologías de los alimentos) ha hecho test sobre el aparato en su laboratorio certificado (ver tabla pág. 27).

1.6 CONSEJOS ÚTILES Y ADVERTENCIAS

POR EL ALMACENAMIENTO:

- almacenar el descalcificador en un lugar seco
- la temperatura de almacenamiento debe ser entre 0 y 35 °C
- el tiempo de conservación debe prever su uso dentro de 24 meses

PARA EL INSTALADOR

Os aconsejamos instalar el aparato después de haber leído atentamente el manual y os aconsejamos preguntar por la asistencia de nuestro vendedor; buscará los datos en la última página, al reverso del manual.

PARA EL USUARIO

- Este aparato no debe ser utilizado por niños y personas con reducidas capacidades físicas, mentales, sensoriales o sin experiencia, a menos de que sean supervisadas por personas responsables de sus seguridad o instruidas sobre el correcto y seguro uso del aparato y los peligros que curren.
- no haga reparaciones, siempre pregunte a su instalador para no provocar daños al aparato
- para la regeneración manual y el llenado periódico de la sal, leer atentamente el párrafo "Puesta en servicio e instrucciones para la regeneración".
- la **limpieza del aparato debe ser efectuada por el usuario**

La empresa productora no se hace responsable de eventuales daños y/o accidentes que puedan derivarse del no cumplimiento de estas precauciones.

2. CONOCER EL APARATO

2.1 PRINCIPIO DE FUNCIONAMIENTO

Las resinas catiónicas insertadas en la bombona del descalcificador pueden transformar el carbonato de calcio (caliza) en carbonato de sodio, que es soluble en el agua con las temperaturas normalmente presentes ambos en las máquinas de café y en los productores de hielo. La emisión de los iones de sodio por las resinas, indispensables para la descalcificación del agua, termina según el caudal y el consumo de agua hasta su terminación; entonces es necesaria su regeneración, que está efectuada por medio del paso del agua y de la sal a través de las resinas terminadas, llevando las mismas en su estado activo de origen. Las resinas, según el número de reactivaciones, reducen sus funciones catiónicas y entonces sus eficiencia; os aconsejamos sus sustitución después de siete años de uso.

2.2 DESCRIPCIÓN DEL APARATO

Los principales componentes del aparato son:

- 1 válvula IV que garantiza el uso del agua también durante de la regeneración de las resinas
- 1 bombona que contiene las resinas aptas para la descalcificación del agua
- 1 tapón de la bombona (fig. 2,G)

2.3 CONTENIDO DEL ENVASE

- un descalcificador completo serie IV
- un manual de instrucciones
- conexión para el desagüe (fig. 2, E)
- dos enlaces para la conexión hídrica (fig. 3)

2.4 CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Presión agua de alimentación: . . . 0,1 ÷ 0,8 MPa (1 ÷ 8 bar)
Caudal nominal en 4 bar: 1000 l/h
Temperatura del ambiente: 4°C - 35°C
Enganches para el enlace hídrico: 3/8"G; 3/4"G (fig. 3)

2.5 CARACTERÍSTICAS DEL AGUA DE ALIMENTACIÓN

El agua de alimentación debe ser:

- potable y limpia
- tener una temperatura entre 6° y 25° C
- tener dureza inferior a 900 ppm CaCO₃ (90°f)

2.6 PRESTACIONES DE LOS DESCALCARIZADORES SEGÚN LA DUREZA DEL AGUA

MODELO	h [mm]	PESO [kg]	RESINA [l]	SALE/RIG. [kg]	LITROS DE AGUA ABLANDADA EN BASE A LA DUREZA				
					20°f	30°f	40°f	50°f	60°f
					11°d	16°d	22°d	28°d	33°d
					200 ppm CaCO ₃	300 ppm CaCO ₃	400 ppm CaCO ₃	500 ppm CaCO ₃	600 ppm CaCO ₃
IV8	400	8	5,6	1	1680	1120	840	672	560
IV12	500	10	8,4	1,5	2520	1680	1260	1008	840
IV16	600	12,5	11,2	2	3360	2240	1680	1344	1120
IV20	900	19	14	2,5	4200	2800	2100	1680	1400

3. INSTALACIÓN

3.1 EMBALAJE

- Antes de la instalación, asegurarse que no hagan daños causados por el transporte; en este caso, pregunte al vendedor (referencias en la última página de este manual);
- Conservar el envase del aparato, cuidando que partes peligrasas no sean al alcance de los niños.

3.2 ELECCIÓN DEL LUGAR PARA LA INSTALACIÓN

- Verificar que arriba del lugar de instalación no sea presente un cualquier sistema de tratamiento
- Verificar que el agua sea sacado por un tubo desde un lugar donde sea agua potable. Os aconsejamos verificar los parametros químicos – físicos y la dureza del agua potable en entrada antes de la instalación
- Instalar el aparato en un lugar cerca de un desagüe para descargar el agua producida durante de la regeneración
- Instalar el aparato en un lugar no humedo y de fácil acceso para las operaciones de manutención y de limpieza. No instalar el aparato en lugares sucios o donde faltan los principios de higiene o sean difíciles las operaciones de limpieza
- Asegurarse que la temperatura del lugar sea comprendida entre 4°C y 35°C
- no instalar el descalcificador si se encuentra cerca de sustancias y humos ácidos o corrosivos
- no instalar en lugares donde hagan violaciones de las normas de seguridad eléctrica
- la presión hídrica no sea inferior a 0,1 Mpa (1 bar) o superior a 0,8 Mpa (8 bar) (aconsejamos 3 - 4 bar)
- si la presión es superior a 8 bar, se necesita instalar un reductor de presión
- la sal no debe ser conservada en lugares humedos on en contacto con el piso; por ejemplo, conservarla sobre palé de madera.

3.3 CONEXIÓN A LA RED HÍDRICA (fig. 2)

La conexión a la red hídrica debe ser efectuada según las normativas vigentes, según las instrucciones del productor y por personal cualificado.

Durante de la instalación, además de utilizar tubos, enla-

ces, válvulas y componentes en conformidad con la Potestad Reglamentaria italiana 174/2004 y conservar su integridad en el envase original hasta el momento del montaje, está prohibido usar materiales no idóneos en contacto con el agua potable, conservados de manera adecuada porque podrían comprometer la calidad del agua tratada y el mismo aparato. **Verificar si están presentes los taponés de seguridad de higiene sobre la entrada y la salida del aparato y removerlos solamente en el momento de conexión a la red de agua potable.**

3.3.1 ENLACES RÁPIDOS

Las conexiones de los tubos son realizadas por enlaces rápidos.

Conectar los tubos de entrada (fig. 2, A) y salida (fig. 2,B) del agua con el descalcificador enroscándolos de modo seguro (fig. 1, A, B).

Insertar el tubo en la juntura y empujar hasta que no está en contacto (fig. 1, C). Las aplicaciones metálicas de la conexión rápida impiden al tubo escapar.

Para desconectar el tubo, simplemente descargar la presión, entonces comprimir el anillo negro que rodea el tubo cerca de la inserción, después extraer el tubo (fig. 1, D).

Asegurarse que:

- los tubos de entrada (fig. 2,A) y de salida (fig. 2,B), sigan las normativas de los tubos para agua potable
- el tubo de entrada (fig. 2, A) tenga un diametro interior de 7 mm al menos
- entre la red hídrica y el descalcificador, tiene que ser instalado por el usuario un grifo (fig. 2, C) que permita interrumpir el pasaje de agua en caso de necesidad
- instalar sobre el tubo de salida una válvula de retención (fig. 2, D) (DVGW, DIN 1988 T2) para preservar el descalcificador contra cada retorno de agua calida que podría causar daños.
- Considerar un grifo para sacar el agua de salida, para el control de la dureza.

Asegurarse que todas las conexiones sean libres y no aplastadas, sin estrangulamientos.

3.4 CONEXIÓN A LA RED DE DESAGÜE

El agua de salida creada por la regeneración debe eliminarse encauzándola a través del tubo flexible (fig. 2,E) incluido en el envase, hacia el desagüe más cercano.

Atención: mantener el tubo suspendido y no sumergido en el agua del desagüe (fig. 2, L).

Al final de la instalación, antes de abrir los grifos de entrada (fig. 2, C), efectuar un enjuague de las resinas, como está indicado en el capítulo "Puesta en funcionamiento y instrucciones para la regeneración".

4. PUESTA EN FUNCIONAMIENTO Y INSTRUCCIONES PARA LA REGENERACIÓN

4.1 ENJUAGUE DE LAS RESINAS

Posicionar la empuñadura de la válvula en el n. 4, fase de contra corriente (fig. 5).

Abrir el grifo (fig. 2, C) del agua de entrada y dejar que corra el flujo en el tubo (fig. 2, E) hasta que sea limpio.

Poner de nuevo la empuñadura en el número 1.

4.2 REGENERACIÓN PERIÓDICA (fig. 5)

• Posición 2 (FASE DE DEPRESIÓN)

1) Posicionar la empuñadura de la válvula en el número 2. Aflojar la empuñadura del tapón y esperar la depresión (fig. 2, F)

2) Quitar el tapón e introducir la sal según la cantidad prescrita en función del modelo (véase tabla párrafo 2.6)

• Limpieza

Enjuagar el tapón y su junta (fig.5, limpieza) desde algunos residuos de sal.

Limpia la parte superior del descalcificador y secar la bomba, también la tapa de la soldadura, desde cualquiera salida de agua salada.

La empresa productora no se hace responsable de eventuales daños y/o accidentes que puedan derivarse desde la corrosión del acero de la bomba, provocada por la falta de observancia de estas precauciones.

3) Poner de nuevo la tapa (fig. 2, G) enroscando la empuñadura tapón de modo seguro (fig. 2, F).

• Posición 3 (FASE DE ENGUAJE)

4) Poner la empuñadura de la válvula en el número 3.

5) Dejar que salga el agua salada del tubo de descarga hasta que el agua se vuelva blanda (40 minutos aprox.).

• Posición 4 (FASE DE CONTRACORRIENTE)

6) Posicionar la empuñadura en el número 4, esperar aprox. 30 segundos (durante la fase de contra corriente el descalcificador no suministra agua a la salida).

• Posición 1 (FASE DE TRABAJO)

7) Poner de nuevo la empuñadura en el número 1, fase de trabajo

¡Atención!: durante la regeneración, el aparato es alimentado pero con agua no ablandada

4.3 REGULACIÓN DEL MEZCLADOR

El mezclador (fig. 2, mixer) está constituido por un tornillo que si se desenrosca gradualmente deja un residuo de dureza en el agua en salida. La mezcla aumenta desenroscando el tornillo. Hacer esta operación con cuidado y, al final de la regulación, dejar correr un poco de agua y efectuar el control de la dureza.

NB: el valor de la dureza del agua utilizado tiene que ser periódicamente verificado por el instalador.

5. MANUTENCIÓN PARA EL INSTALADOR:

5.1 SUSTITUCIÓN DE LAS RESINAS

La capacidad de ablandamiento de las resinas termina más o menos cada 5-7 años; este período puede variar en función de las características del agua en entrada y del volumen

de agua ablandada. Después de este período de tiempo, se necesita evaluar si es suficiente sustituir las resinas o si se necesita sustituir todo el aparato. Para la sustitución de las resinas, se necesita posicionar la empuñadura sobre el número 2 (fig. 4). Esperar algunos segundos para la despresurización de la bomba. Cuando el agua dejará subir desde el desagüe, transferir hasta el exterior los dos bloques de plástico (fig. 4, A), después será posible sacar la válvula desde la bomba. (fig 4, B).

Llevar la bomba en un lugar adecuado para la sustitución de las resinas y el lavado de la misma bomba. Abrir al tapón (fig. 2, G) y proceder con la sustitución.

No elimine las resinas en la alcantarilla. Las resinas no son biodegradables y se deben eliminar como basura especial no peligrosa (código CER 190905). Después de la sustitución de las resinas, limpiar la junta del tapón y la tapa de la bomba desde eventuales residuos de resinas.

Encerrar los bloqueos y posicionar la empuñadura sobre el número 4 (fig. 5). Dejar correr el agua desde el desagüe hasta que se vuelva limpia. Poner de nuevo la empuñadura en el número 1.

5.2 CONSERVACIÓN DE LAS RESINAS Y PUESTA EN FUNCIONAMIENTO DESPUÉS DE PARADAS PROLONGADAS

Si el descalcificador no debe ser utilizado por un período de tiempo superior a 30 días, primero se necesita hacer una doble regeneración y después dejar el descalcificador con el tapón cerrado (fig. 2, G). Os aconsejamos evitar la inactividad del aparato por más de 12 meses; está prohibido activar de nuevo el sistema después de este período.

Después de períodos de inactividad inferiores a 12 meses, se necesita efectuar un enjuague de las resinas y una regeneración manual (vease párrafos 4.1 y 4.2) antes de la puesta en funcionamiento del aparato.

6. USO INAPROPIADO DEL APARATO

Este aparato ha sido proyectado para el ablandamiento del agua potable por uso tecnológico y doméstico. El aparato no debe ser utilizado por otros usos y no debe ser modificado para nada. Cualquier otro uso se considerará impropio y por tanto irracional. El constructor no se hace responsable de eventuales daños que puedan derivarse de uso impropio o irracional.

• Está prohibido alimentar el aparato con líquidos distintos desde el agua potable

• Está prohibido introducir en la bomba productos distintos de la sal NaCl (sal de cocina)

7. ELIMINACIÓN DEL APARATO

La eliminación de cualquier material residuo tiene que ser efectuada según las normativas vigentes.

El descalcificador está construido por materiales no peligrosos, la mayoría son polímeros y acero inoxidable; entonces es necesario eliminarlos según las normativas vigentes.

No elimine los residuos en la alcantarilla.

Las resinas no son biodegradables y deben ser eliminadas como basura especial no peligrosa. (código CER 190905)

1. ПРЕДПОСЫЛКИ И ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

1.1 НАЗНАЧЕНИЕ ДАННОГО РУКОВОДСТВА

Это руководство по эксплуатации предназначено для квалифицированного персонала, который знаком с правилами гигиены личной безопасности места установки.

Целью руководства является обеспечить, как установщику, а также пользователю, все полезные сведения и указания, касающиеся:

СОХРАНЕНИЯ И ПРАВИЛЬНОГО ХРАНЕНИЯ ИЗДЕЛИЯ ДО НАЧАЛА ИСПОЛЬЗОВАНИЯ:

- место и условия окружающей среды
- дата окончания срока действия

ДЛЯ УСТАНОВЩИКА

- правила техники безопасности
- описание и особенности устройства
- место и способ установки
- ввод в эксплуатацию
- процедуры, необходимые после периода бездействия аппарата
- утилизация
- устранение возможных неполадок

ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

- инструкции для периодической регенерации смолы
- указания по уходу и очистке прибора
- указания санитарногигиеническим, касающиеся пластовой воды из аппарата

Брошюра также имеет целью указать на ответственность монтажника и пользователя и предотвращения факта нецелевого использования прибора, поэтому мы рекомендуем вам прочитать это руководство, прежде чем устанавливать или использовать умягчитель. Несоблюдение следующих положений влечет за собой прекращение ответственности производителя за возможные повреждения или травмы людей, вещей или животных и конфискации какихлибо гарантий на устройство.

1.2 ХРАНЕНИЕ РУКОВОДСТВА ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Инструкция является неотъемлемой частью изделия. Оно должно бережно храниться пользователем и должна всегда сопровождать аппарат также и в случае его передаче другому владельцу или пользователю.

1.3 ИДЕНТИФИКАЦИЯ ПРИБОРА

Умягчитель определен цифрами, жирным шрифтом написанных внизу слева на этикетке (рис. 2, I) умягчителя, которая приклеена к баллону, на упаковке и на обороте последней страницы этой брошюры.

1.4 ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ

Оборудование изготовлено в соответствии с Нормами ЕС и Национальных законов, действующих в момент его выхода на рынок. Декларация соответствия, подписанная производителем всегда доступна по вашему запросу на сайте.

1.5 ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ И ЭКСПЕРИМЕНТЫ TIFQ

С данным оборудованием было разработано и выполнено тестирование с целью проверки соблюдения политики здравоохранения, согласно ограничениям, указанных в Законодательном акте n. 31/2001 в соответствии с Указом Министров от 25/2012.

Рекомендуется при очередных и внеочередных обслуживаниях или ремонтов использовать только оригинальные запасные части для гарантии безопасности.

Для сохранения целостности рекомендуется не распаковывать аппарат раньше момента своей установки.

Прибор был подвергнут тщательному контролю и тестированию со стороны ИКИГПТ (Института Качества и Гигиены Пищевых Технологий) в собственной аккредитованной лаборатории (таблицу страница 27).

1.6 ПОЛЕЗНЫЕ СОВЕТЫ И ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ

ПРИ ХРАНЕНИИ:

- Хранить умягчитель в сухом месте
- температура хранения должна быть в диапазоне между 0° 35 °С
- срок хранения должен предусматривать его использование в течение 24 месяцев

ВНИМАНИЕ УСТАНОВЩИКУ!

Советуем внимательно прочитать инструкции этого руководства перед установкой аппарата и в случае возникновения трудностей обращаться за помощью к вашему продавцу данные которого записаны на обратной стороне последней страницы учебникаруководства.

ВНИМАНИЕ ПОЛЬЗОВАТЕЛЮ!

- этим прибором не должны пользоваться дети и лица с ограниченными физическими, умственными и к восприимчивости способностями. Лица без определенного опыта могут пользоваться только под присмотром других лиц, несущих за это ответственность или после получения инструкций и предостережений, касающихся правильного использования и возможных опасностей в следствии неправильного использования аппарата.
- Не пытайтесь самим ремонтировать устройство, так как это может привести к опасным последствиям. В случае необходимости ремонта обращаться к вашему установщику
- При ручной регенерации и периодическим зарядом соли необходимо внимательно прочитать раздел "Ввод в эксплуатацию и инструкции по регенерации".
- очистка водоумягчителя и его обслуживание пользователем

Заводпроизводитель не несет ответственность за возможные причиненные ущербы и несчастные случаи в следствии пренебрежения инструкциями и предостережениями

2. ЗНАКОМСТВО С АППАРАТОМ

2.1 ПРИНЦИП РАБОТЫ ПРИБОРА

Ионические смолы находящиеся в баллоне умягчителя способны превратить карбонат кальция в карбонат натрия который растворяется в воде при температурах обычно присутствующей в кофемашины, в генераторах льда.

Продолжительные уступки ионов натрия из смолы, незаменимы для умягчения питьевой воды, как правило, заканчиваются в зависимости от расхода и потребления воды, вплоть до их истощения и, следовательно, требуется их регенерация, которая осуществляется посредством прохождения воды и поваренной соли, через насыщенные смолы вернуть состояние активного происхождения.

Катионические функции смолы уменьшаются постепенно, в зависимости от количества реактивации, и, следовательно, их эффективность, поэтому рекомендуется их замена после семи лет использования.

2.2 ОПИСАНИЕ ПРИБОРА

Основные компоненты умягчителя являются:

- 1 клапан IV, что гарантирует клиентам использование воды даже в процессе регенерации смол
- 1 баллон, который содержит смолы, подходящие для умягчения воды
- 1 крышка баллона (рис. 2, G)

2.3 СОДЕРЖИМОЕ КОРОБКИ

- 1 полный комплект умягчителя серия IV
- 1 инструкции по применению
- 1 шланг для слива (рис. 2, E)
- 2 фитинги для подключения воды (рис. 3)

2.4 ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ УСТРОЙСТВА

Давление подаваемой воды: 0,1 ± 0,8 Мпа (1 ± 8 бар)

so nell'acqua del pozzetto (fig. 2, L).

Al termine dell'installazione, prima di aprire il rubinetto d'entrata (fig. 2, C), effettuare un risciacquo delle resine come indicato nel capitolo "MESSA IN FUNZIONE E ISTRUZIONI PER LA RIGENERAZIONE".

4. MESSA IN FUNZIONE E ISTRUZIONI PER LA RIGENERAZIONE

4.1 RISCIAQUO RESINE

Posizionare la manopola della valvola sul numero 4, fase di controcorrente (fig. 5).
Aprire il rubinetto (fig. 2, C) dell'acqua d'entrata e lasciare scorrere il flusso dal tubo flessibile (fig. 2, E) fino a quando non sarà visibilmente limpido.
Riportare la manopola sul numero 1.

4.2 RIGENERAZIONE PERIODICA (fig. 5)

• Posizione 2 (FASE DI DEPRESSURIZZAZIONE)

- 1) Posizionare la manopola della valvola sul numero 2. Allentare la manopola del tappo (fig. 2, F) ed attendere la depressurizzazione.
- 2) Togliere il tappo e introdurre il sale nella quantità prescritta in funzione del modello (vedere tabella paragrafo 2.6)

• Pulizia

Sciacquare il tappo e la sua guarnizione (fig. 5, pulizia) da eventuali residui di sale.

Pulire la parte superiore dell'addolcitore da eventuali residui di sale e asciugare bene la bombola, anche sotto al coprisaldatura, dall'eventuale acqua salata fuoriuscita.

La ditta produttrice non è responsabile della eventuale corrosione dell'acciaio della bombola causata dalla mancata osservanza di queste precauzioni.

- 3) Rimettere il tappo (fig. 2, G) avvitando la manopola del tappo (fig. 2, F) in modo sicuro.
- **Posizione 3 (FASE DI RISCIAQUO)**
- 4) Porre la manopola della valvola sul numero 3.
- 5) Lasciare uscire l'acqua salata dal tubetto di scarico sino a quando l'acqua diventerà dolce (40 minuti circa).
- **Posizione 4 (FASE DI LAVAGGIO CONTROCORRENTE)**
- 6) Posizionare la manopola sul numero 4, attendere circa 30 secondi (durante la fase di controcorrente l'addolcitore non eroga acqua all'uscita).
- **Posizione 1 (FASE DI LAVORO)**
- 7) Riportare la manopola sul numero 1, fase lavoro.

ATTENZIONE: Durante la rigenerazione l'apparecchio collegato all'addolcitore è alimentato, ma con acqua non addolcita.

4.3 REGOLAZIONE DEL MISCELATORE

Il miscelatore (fig. 2, mixer) è costituito da una vite che svitata gradualmente lascia un residuo di durezza nell'acqua in uscita.

La miscelazione aumenta svitando la vite. Svolgere questa operazione con cura e alla fine della regolazione occorre far scorrere un po' d'acqua ed effettuare il controllo della durezza.

NB. Il valore della durezza dell'acqua utilizzata deve essere periodicamente verificato dall'installatore.

5. MANUTENZIONE PER L'INSTALLATORE:

5.1 SOSTITUZIONE DELLE RESINE

La capacità di addolcimento delle resine cessa indicativamente dopo circa 5-7 anni questo periodo può variare in funzione delle caratteristiche dell'acqua in ingresso e dal volume d'acqua addolcita.

Dopo questo periodo di tempo, occorre valutare se è sufficiente sostituire le resine o se conviene sostituire l'intero addolcitore.

Per la sostituzione delle resine occorre posizionare la manopola sul numero 2 (fig. 4).

Attendere qualche secondo per la depressurizzazione della bombola.

Quando l'acqua avrà smesso di uscire dallo scarico, traslare verso l'esterno i due blocchi di plastica (fig. 4, A) e poi sarà possibile staccare la valvola dalla bombola (fig. 4, B).

Portare la bombola in un luogo adeguato per la sostituzione delle resine e il lavaggio interno della bombola stessa.

Aprire il tappo (fig. 2, G) e procedere alla sostituzione.

Non smaltire le resine nella fogna.

Le resine non sono biodegradabili e vanno smaltite come rifiuti speciali non pericolosi (codice CER 190905).

Dopo aver sostituito le resine, pulire la guarnizione del tappo e il coperchio della bombola da eventuali residui di resina.

Richiudere il tappo e riattaccare la valvola alla bombola.

Chiudere i blocchi e posizionare la manopola sul numero 4 (fig. 5).

Lasciare scorrere l'acqua dallo scarico finché il flusso non sarà limpido.

Riportare la manopola sul numero 1.

5.2 CONSERVAZIONE DELLA RESINA E MESSA IN FUNZIONE DOPO SOSTE Prolungate

Qualora l'addolcitore non debba essere utilizzato per un periodo di tempo superiore ai 30 giorni, occorre prima eseguire una doppia rigenerazione e poi lasciare l'addolcitore con il tappo chiuso (fig. 2, G).

L'inattività dell'apparecchio oltre i 12 mesi è una condizione da evitare ed è vietato riattivare il sistema dopo tale periodo di non utilizzo.

Dopo periodi di inattività di durata inferiore ai 12 mesi, è necessario effettuare un risciacquo delle resine e una rigenerazione manuale (vedi par. 4.1 e 4.2) prima della messa in servizio dell'apparecchio.

6. USO IMPROPRIO DELL'APPARECCHIO

Questo apparecchio è stato progettato per l'addolcimento dell'acqua potabile utilizzata per uso tecnologico e domestico. L'apparecchio non deve essere utilizzato per altri scopi e non deve essere modificato o manomesso per alcun motivo.

Ogni altro utilizzo diverso da quanto indicato dal presente manuale è da considerarsi improprio e quindi pericoloso.

Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri, erronei ed irragionevoli.

• È vietato alimentare l'apparecchio con liquidi diversi da acqua potabile.

• È vietato introdurre nella bombola prodotti diversi da cloruro di sodio NaCl (sale da cucina).

7. SMALTIMENTO DELL'APPARECCHIO

Lo smaltimento di eventuale materiale di scarto deve essere fatto secondo le normative vigenti.

L'addolcitore è costruito con materiali non pericolosi, la maggiore parte sono polimeri e acciaio inossidabile, occorrerà quindi smaltirli secondo le normative vigenti.

Non smaltire le resine nella fogna.

Le resine non sono biodegradabili e vanno smaltite come rifiuti speciali non pericolosi (codice CER 190905).

1. INTRODUCTION AND GENERAL INFORMATION

1.1 OBJECTIVE OF THE MANUAL

This instruction manual is addressed to qualified personnel who must have knowledge of the health and safety norms of the place of installation.

The objective of this manual is to give useful information and warnings, both to the installer and the user, regarding:

HOW TO STORAGE AND KEEP THE EQUIPMENT BEFORE USE:

- Place and room conditions
- Expiry date

FOR THE INSTALLER

- Precautions for hygienic safety
- Equipment description and characteristics
- Place and mode of installation
- Activation
- Procedures to follow after a period of inactivity of the equipment
- Equipment disposal
- Solutions to some problems

FOR THE USER

- Instructions for the periodic rinsing of the resins
- Instructions for the care and cleaning of the equipment
- Health and hygiene warnings concerning the water produced by the equipment

The manual also gives you the guidelines to avoid an improper use of the equipment and it specifies the installer and the user's responsibilities, therefore **we suggest reading through this manual before installing or using the water softener**. If the dispositions are not followed, the manufacturer will decline responsibility for any damage caused to people, things or animals, and will consider the guarantee null and void.

1.2 KEEPING THE MANUAL

This manual is an integral part of the product.
It must be kept with care by the user and it must accompany the equipment, even in case of a propriety transfer.

1.3 EQUIPMENT IDENTIFICATION

The equipment is identified by the numbers written in bold on the bottom left side of the label (fig. 2, I) on the softener's tank, on the package and on the back of this manual.

1.4 DECLARATION OF COMPLIANCE

This product complies with the Community Regulations and national laws applicable at the moment of its entrance on the market.

The declaration of compliance signed by the manufacturer is available on request and online.

1.5 HYGIENIC SAFETY NORMS AND TIFQ TESTING

This equipment has been tested to verify its compliance with the hygienic safety norms specified by the Italian norm on the subject, the Legislative decree n. 31/2001, according to Ministerial decree 25/2012.

It is NECESSARY to use original replacements for repairs and maintenance, to guarantee hygienic safety.

To preserve hygienic safety, we recommend removing the equipment from the package only at the moment of installation.

The equipment has been tested by the TIFQ Institute for the Hygienic Quality of Food Technology, in their licensed laboratory (see table pag. 27).

1.6 RECOMMENDATIONS AND WARNINGS

FOR THE STORAGE:

- Storage the water softener in a dry place
- The temperature in the storage must be between 0 - 35 °C
- We recommend using the equipment within 24 months

FOR THE INSTALLER

We suggest installing the equipment after carefully reading the instruction manual. Should complications arise, we suggest asking your seller for assistance. The seller's information is written on the last page of this manual.

FOR THE USER

- This manual must not be used by children or by people with physical, mental or sensory impairments, or by people lacking experience, unless they be supervised by someone responsible for their safety, or they received instructions regarding the correct and safe way to use the equipment and were warned of the risks.
- Never try to repair the equipment by yourself: you may cause damage. Ask your seller for assistance.
- For manual regeneration and regular salt refills, read the "ACTIVATION AND INSTRUCTIONS FOR REGENERATION".
- **Cleaning the water softener is part of the user's duties.**

The manufacturers are not responsible for any damage or harm that may derive by not following these precautions.

2. ABOUT THE EQUIPMENT

2.1 HOW DOES IT WORK?

The cationic resins in the softener's tank transform calcium carbonate in sodium carbonate, which is water-soluble at the working temperatures of both coffee makers and ice makers machines.

The transfer of sodium ions between the resins and water is imperative to soften drinking water, but this process tends to decline in proportion to the flow rate and the consumption of water. For this reason, it is necessary to regenerate the exhausted resins by making water and salt flow through them, therefore returning them to their active state.

The resins gradually lose their cationic function, and consequently their efficiency, with each regeneration. We recommend replacing them after seven years of use.

2.2 EQUIPMENT DESCRIPTION

The main components of the water softener are:

- 1 IV valve that makes it possible to use water even during resins regeneration
- 1 tank containing the resins for water softening
- 1 tank lid (fig. 2, G)

2.3 THE PACKAGING CONTAINS

- 1 complete water softener IV
- 1 instruction manual
- 1 drain pipe (fig. 2, E)
- 2 joints for the connection to the water system (fig. 3)

2.4 TECHNICAL FEATURES

Pressure of feed water: 0,1 ÷ 0,8 MPa (1 ÷ 8 bar)

Nominal flow rate at 4 bar: 800 l/h

Room temperature: 4°C - 35°C

Joints for the connection to the water system: 3/8" G; 3/4" G (fig. 3)

2.5 CHARACTERISTICS OF FEED WATER

Feed water must be:

- Drinkable and clean
- Temperature must be between 6° and 25°C
- Hardness must be below 900 ppm CaCO₃ (90°f)

2.6 EQUIPMENT PERFORMANCE BASED ON WATER HARDNESS

MODEL	h [mm]	WEIGHT [kg]	RESIN [l]	SALT/RIG. [kg]	LITRES OF WATER SOFTENED, BASED ON HARDNESS				
					20°f	30°f	40°f	50°f	60°f
					11°d	16°d	22°d	28°d	33°d
					200 ppm CaCO ₃	300 ppm CaCO ₃	400 ppm CaCO ₃	500 ppm CaCO ₃	600 ppm CaCO ₃
IV8	400	8	5,6	1	1680	1120	840	672	560
IV12	500	10	8,4	1,5	2520	1680	1260	1008	840
IV16	600	12,5	11,2	2	3360	2240	1680	1344	1120
IV20	900	19	14	2,5	4200	2800	2100	1680	1400

3. INSTALLATION

3.1 PACKAGING

- Before the installation, check that the equipment was not damaged by the transport and does not show any anomaly. If in doubt, ask your seller, whose information is written on the back of this manual.
- Don't throw the package away for some time, being careful to keep any dangerous or small parts of the package away from children.

3.2 CHOOSING THE PLACE OF INSTALLATION

- Ensure that any other water treatment machine is not present upline of the place of installation.
- Ensure that feed water comes from a drinking water pipe. We recommend checking the chemical and physical parameters of the drinking water as well as its hardness before installation.
- Install the equipment near a floor sink, to dispose of the waste water produced by the regeneration.
- Install the equipment in a dry place that can be easily accessible to maintain, regenerate and clean the equipment. Do not install the equipment in dirty and unhygienic places, or in any place difficult to clean.
- Ensure that room temperature in the place of installation is between 4°C and 35°C.
- Keep away from corrosive or acid products.
- Do not install in places where electric safety norms or personal safety norms are openly disregarded.
- Hydraulic pressure must not be under 0.1 Mpa (1 bar) or over 0.8 Mpa (8 bar). (We recommend at least 3 or 4 bar)
- If hydric pressure is over 8 bar, it is necessary to install a pressure regulator.
- Salt packages or boxes must not be kept in humid places or in direct contact with the floor: keep it, for example, on a wooden pallet.

3.3 CONNECTION TO THE WATER SYSTEM (fig. 2)

The connection of the equipment to the water system must be done according to all applicable norms, following the instructions of the manufacturer and qualified personnel. During the installation use pipes, hoses, valves and components which comply with the applicable Italian norm on hygienic safety, the Ministerial Decree 174/2004. They must be kept in their sealed package until the moment of installation to preserve their hygienic safety. It is forbidden to use components that are not suitable for drinking water contact,

or components whose hygienic safety was compromised, as they could corrupt the quality of treated water and the equipment itself.

Check if there are hygienic security taps on the entrance and exit of the equipment. Remove them only during this phase and not before.

3.3.1 QUICK JOINTS

The pipes are connected to the valve by quick joints.

Connect the water inlet (fig. 2, A) and outlet (fig. 2, B) pipes to the joints in the package, tightening them safely (fig. 1, A and B).

To connect the joint to the valve it is necessary to insert it all the way in (fig. 1, C). The metal inserts of the quick joint will prevent the pipe from disconnection.

To disconnect the pipe it is necessary to depressurize the tank, then press on the black ring that surrounds the pipe next to the insertion, and extract the pipe (fig. 1, D).

Ensure that:

- The water inlet and outlet pipes (fig. 2, A and B) comply with the norms on drinking water pipes.
- The water inlet pipe (fig. 2, A) has an internal diameter of at least 7 mm.
- A water inlet tap (fig. 2, C) must be installed by the user between the water system and the water softener, to ensure that water flow can be interrupted in case of necessity.
- Install on the water outlet a check valve (fig. 2, D) (DVGW, DIN 1988 T2) to protect the water softener from a reverse flow of hot water that could cause damage.
- Install a tap to take a sample of the outlet water, to test its hardness.

All pipes must be free, not crushed or constricted.

3.4 CONNECTION TO THE DRAIN SYSTEM

Waste water resulting from the regeneration is funnelled into the floor sink by the flexible pipe (fig. 2, E) included in the package.

Warning: keep the drain pipe suspended over and not immersed in the water of the sink (fig. 2, L).

At the end of the installation, before opening the water inlet tap (fig. 2, C), rinse the resins as explained in the chapter "ACTIVATION AND INSTRUCTIONS FOR THE REGENERATION".

4. ACTIVATION AND INSTRUCTIONS FOR THE REGENERATION

4.1 RINSING THE RESINS

Turn the valve handle on number 4, backwash mode (fig. 5). Open the water inlet tap (fig. 2, C) and let the water flow through the flexible pipe (fig. 2, E) until it is clean. Turn the handle back on number 1.

4.2 PERIODIC REGENERATION (fig. 5)

• Position 2 (DEPRESSURIZATION MODE)

- 1) Turn the valve handle on number 2. Loosen the cover handle (fig. 2, F) and wait until depressurization.
- 2) Remove the lid (fig. 2, G) and add the required quantity of salt according to the model (see the table at paragraph 2.6)

• Cleaning

Clean the lid and the seal (fig. 5, cleaning) from any salt residue.

Clean the upper part of the water softener from any salt residue and clean the tank and under the cover of the weld joint of any leaked salt water.

The manufacturer does not take responsibility for the corrosion of the tank caused by the failure to follow these instructions.

- 3) Put the lid back on (fig. 2, G) and tighten the cover handle (fig. 2, F) safely.

• Position 3 (RINSING MODE)

- 4) Turn the valve handle on number 3.
- 5) Let the salt water come out from the drain pipe until the water is fresh (around 40 minutes)

• Position 4 (BACKWASH CLEANING MODE)

- 6) Turn the valve handle on number 4 and wait for 30 seconds (during the backwash mode, the water softener does not supply water)

• Position 1 (SERVICE MODE)

- 7) Put the valve handle back on number 1, service mode.

WARNING: during the regeneration, the machine connected to the water softener is supplied with non-softened water.

4.3 MIXER CONTROL

The mixer (fig. 2, mixer) is composed of a screw. By gradually loosening the screw, the equipment leaves a residue of hardness in the exiting water.

The more you loosen the screw, the more hardness it leaves. This operation must be performed with care. At the end of the operation, it is necessary to check the hardness levels.

Attention: the hardness levels in the water must be periodically checked by the installer.

5. MAINTENANCE FOR THE INSTALLER:

5.1 CHANGING THE RESINS

The resins' softening capacity ends after 5-7 years. This period can change based on the characteristic of the feed water and the quantity of softened water.

After this period of time, the user needs to decide if it is enough to change the resins or if it is better to change the water softener itself.

To change the resins it is necessary to turn the valve handle on number 2 (fig. 4). Wait a few seconds until tank depressurization.

When water stops coming out of the drain, move the plastic

blocks outwards (fig. 4, A). It will then be possible to detach the valve from the tank (fig. 4, B)

Bring the tank to an appropriate place to change the resins and clean the interior of the tank.

Open the lid (fig. 2, G) and change the resins.

Do not throw the resins in the sewers.

The resins are not biodegradable and must be considered a non-hazardous waste (EU code CER 190905).

After changing the resins, clean the lid seal and the upper part of the softener from any resin residue.

Close the lid and attach the valve to the tank.

Close the blocks and turn the handle on number 4 (fig. 5).

Let the water flow from the drain pipe until it is clean.

Turn the handle back on number 1.

5.2 RESIN PRESERVATION AND ACTIVATION AFTER A LONG PERIOD OF INACTIVITY

If the water softener is not to be used for more than 30 days, it is necessary to do a double regeneration first and then leave the water softener with the lid (fig. 2, G) closed.

We suggest avoiding a period of inactivity longer than 12 months. It is forbidden to reactivate the system after this period of inactivity.

If the period of inactivity is shorter than 12 months, it is necessary to rinse the resins and do a manual regeneration (paragraph 4.1 and 4.2) before reactivating the equipment.

6. IMPROPER USE OF THE EQUIPMENT

This equipment has been created to soften drinking water for domestic and technological use. The equipment must not be used for any other purpose and it must not be modified or tampered with in any way.

Any other use than the one specified in this manual is improper and therefore dangerous.

The manufacturer cannot be considered responsible for any damage caused by improper, mistaken or illogical use of the equipment.

- It is forbidden to feed the equipment with any liquid other than drinking water.

- It is forbidden to introduce in the tank any products other than salt (NaCl).

7. EQUIPMENT DISPOSAL

Any waste must be disposed of according to the applicable norms.

The water softener was built with non-hazardous materials like polymers and stainless steel, and they must be disposed of according to the applicable norms.

Do not throw the resins in the sewer.

The resins are not biodegradable. They are classified as non-hazardous waste, and must be disposed of accordingly (EU code CER 190905).

1. INTRODUCTION ET INFORMATIONS GÉNÉRALES

1.1 OBJECTIF DU MANUEL

Ce livret d'instruction s'adresse à personnel qualifié, qui connaît les règles d'hygiène et sécurité du lieu d'installation.

L'objectif du livret est de donner à l'installateur et à l'utilisateur des informations utiles et des avertissements regardants: **LO STOCKAGE ET LA CONSERVATION DE L'APPAREIL AVANT L'UTILISATION:**

- Le lieu et les conditions de l'environnement
- La date d'expiration

POUR L'INSTALLATEUR

- Précautions pour l'hygiène et la sécurité
- Description de l'appareil et ses caractéristiques
- Lieu et modalités d'installation
- Mise en marche
- Procédures à suivre après une période d'inactivité de l'appareil
- Traitement de l'appareil
- Résolution de certains problèmes

POUR L'UTILISATEUR

- Instructions pour le rinçage périodique des résines
- Instructions pour le soin et le nettoyage de l'appareil
- Les avertissements hygiéniques et sanitaires concernant l'eau produite par l'appareil

Le livret a aussi l'objectif d'indiquer les responsabilités de l'installateur et de l'utilisateur, et d'éviter que l'appareil soit utilisé en manière incorrecte, **donc on vous conseille de lire ce livret avant d'installer ou d'utiliser l'adoucisseur.** Le manque d'observation des dispositions suivantes comporte l'annulation de la responsabilité du producteur pour des dommages causés à personnes, objets ou animaux, et aussi l'annulation de la garantie de l'appareil.

1.2 CONSERVATION DU LIVRET

Le livret est une partie indispensable du produit. **Il faut le conserver avec soin et il doit toujours accompagner l'appareil, même dans le cas de cession de l'appareil à un autre propriétaire ou utilisateur.**

1.3 IDENTIFICATION DE L'APPAREIL

L'adoucisseur est identifié par les chiffres en gras écrites en bas à gauche sur l'étiquette (fig. 2, I) collée sur la bouteille de l'adoucisseur, sur l'emballage et sur la dernière page sur le dos de ce livret.

1.4 DÉCLARATION DE CONFORMATION

L'appareil est conforme avec les Règlements Communautaires et les lois nationales italiennes applicables au moment de son entrée sur le marché.

La déclaration de conformation signée par le producteur est toujours à disposition sur demande et sur le site.

1.5 NORMES DE SÉCURITÉ ET D'HYGIÈNE ET ANALYSES TIFQ

Cet appareil a été testé pour certifier qu'il respecte les critères sanitaires et les limites indiqués par la loi italienne Décret Législatif n. 31/2001, d'après le Décret Ministériel 25/2012.

Il est nécessaire d'utiliser des pièces de rechange originales pour les réparations et la manutention périodique et extraordinaire, afin de garantir la sécurité hygiénique.

Pour préserver la sécurité hygiénique on vous recommande d'enlever l'appareil de son emballage seulement au moment de l'installation.

L'appareil a été testé par le TIFQ, l'Institut pour la Qualité Hygiénique des Technologies Alimentaires, auprès de son

laboratoire certifié (voir tableau pag. 27).

1.6 CONSEILS UTILES ET AVERTISSEMENTS

POUR LE STOCKAGE:

- Stocker l'adoucisseur dans un lieu sec
- La température dans le lieu de stockage doit être comprise entre 0 - 35 °C
- L'appareil doit être utilisé entre 24 mois

POUR L'INSTALLATEUR

On vous conseille d'installer l'appareil après avoir lu attentivement les instructions dans ce livret. En cas de difficulté, on vous conseille de demander l'assistance de votre vendeur, les données de qui se trouvent sur la dernière page sur le dos de ce livret.

POUR L'UTILISATEUR

- Cet appareil ne doit pas être utilisé par des enfants ou par des personnes avec des capacités physiques, mentales ou sensorielles réduites, ou qui n'ont pas d'expérience, sauf s'ils sont sous la supervision de personnes responsables pour leur sécurité, ou s'ils ont reçu des instructions sur comme utiliser l'appareil correctement et en sécurité, et sur les risques qu'ils courent.
- Ne pas tenter de réparer l'appareil seuls: on pourrait causer des dommages. Demandez assistance à votre installateur.
- Pour la régénération manuelle et le rechargement périodique du sel, lire attentivement le chapitre "**MISE EN MARCHÉ ET INSTRUCTIONS POUR LA RÉGÉNÉRATION**"
- **Le nettoyage de l'adoucisseur est soin de l'utilisateur.**

Le producteur n'est pas responsable pour les dommages ou/et les accidents causés par le manque d'observation de ces précautions.

2. CONNAÎTRE L'APPAREIL

2.1 COMMENT FONCTIONNE-T-IL?

Les résines cationiques qui se trouvent dans la bouteille de l'adoucisseur ont la propriété de transformer le carbonate de calcium (calcaire) en carbonate de sodium. Ceci est soluble dans l'eau à des températures présentes normalement et dans les machines à café et dans les distributeurs de glaçons. La cession continue de ions sodium de la part des résines est indispensable pour l'adoucissement de l'eau potable, mais ce procès tends à s'épuiser en proportion du débit et de la consommation d'eau. Donc, il faut régénérer les résines en faisant passer eau et sel à travers les résines épuisées, en les reportant à l'état actif.

Les résines réduisent graduellement leur fonction cationique et donc leur rendement en fonction du nombre de réactivations. On conseille de les changer après sept ans d'utilisation.

2.2 DESCRIPTION DE L'APPAREIL

Les pièces principales de l'adoucisseur sont:

- 1 valve IV qui permet d'utiliser l'eau même pendant la régénération des résines
- 1 bouteille qui contient les résines pour l'adoucissement de l'eau
- 1 couvercle de la bouteille (fig. 2, G)

2.3 L'EMBALLAGE CONTIENT

- 1 adoucisseur complet série IV
- 1 livret d'instructions
- 1 tuyau d'évacuation (fig. 2, E)
- 2 raccords rapides pour le raccordement hydrique (fig. 3)

2.4 CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Pression de l'eau d'alimentation: 0,1 ÷ 0,8 MPa (1 ÷ 8 bar)
Débit nominal à 4 bar: 800 l/h
Température ambiante: 4°C - 35°C
Joints pour le raccordement hydrique: 3/8"G; 3/4"G (fig. 3)

2.5 CARACTÉRISTIQUES DE L'EAU D'ALIMENTATION

- L'eau d'alimentation doit:
- Être potable et limpide
 - Avoir une température comprise entre 6° et 25°C
 - Avoir une dureté sous 900 ppm CaCO₃ (90°f)

2.6 PERFORMANCE DE L'ADOUCEUR SELON LA DURETÉ DE L'EAU

MODÈLE	h [mm]	POIDS [kg]	RÉSINES [l]	SEL/RIG. [kg]	LITRES D'EAU ADOUCIE SELON LA DURETÉ				
					20°f 11°d	30°f 16°d	40°f 22°d	50°f 28°d	60°f 33°d
					200 ppm CaCO ₃	300 ppm CaCO ₃	400 ppm CaCO ₃	500 ppm CaCO ₃	600 ppm CaCO ₃
IV8	400	8	5,6	1	1680	1120	840	672	560
IV12	500	10	8,4	1,5	2520	1680	1260	1008	840
IV16	600	12,5	11,2	2	3360	2240	1680	1344	1120
IV20	900	19	14	2,5	4200	2800	2100	1680	1400

3. INSTALLATION

3.1 EMBALLAGE

- Avant d'installer l'appareil, vérifier qu'il ne présente pas des anomalies ou des dommages causés par le transport. Si vous êtes incertains, contactez le vendeur, les données de qui vous trouverez sur la dernière page, sur le dos de ce livret.
- Conserver l'emballage pour quelque temps, faisant attention à laisser des pièces petits ou dangereux de l'emballage hors de la portée des enfants.

3.2 CHOISIR LE LIEU D'INSTALLATION

- Vérifier qu'en amont du point d'installation de l'appareil il n'y ait déjà un autre système de traitement.
- Vérifier que l'eau soit prélevée d'un tuyau pour l'eau potable. On conseille de vérifier les paramètres chimiques-physiques et la dureté de l'eau potable en entrée avant de l'installation.
- Installer l'appareil près d'un siphon de sol pour la canalisation des eaux usées produites pendant la régénération.
- Installer l'appareil dans un lieu sec et facilement accessible pour les opérations de manutention, régénération et nettoyage: ne pas installer l'appareil dans des lieux sales où les principes d'hygiène ne sont pas respectés, ou où il est difficiles de nettoyer.
- Vérifier que la température de l'environnement d'installation soit comprise entre 4° et 35°C.
- Gardez loin de produits acides ou corrosifs.
- Ne pas installer dans des lieux où les mesures de sécurité électrique et pour la prévention des accidents du travail ne soient pas respectés.
- La pression de l'eau ne doit pas être inférieure à 0,1 Mpa (1 bar) ou supérieure à 0,8 Mpa (8 bar) (on conseille au moins 3 ou 4 bar).
- Dans le cas où la pression dépasse 8 bar, il faut installer un réducteur de pression.
- Les sacs ou les boîtes de sel ne doivent pas être conservés dans des lieux humides ou à contact direct avec le sol. Positionnés-les, par exemple, sur des palettes en bois.

3.3 RACCORDEMENT AU RÉSEAU HYDRIQUE (fig. 2)

Le raccordement au réseau hydrique doit être fait en respectant tous les normes applicables, selon les instructions du producteur, et par personnel qualifié.

Pendant l'installation il faut utiliser des tuyaux, joints, valves et pièces qui respectent la norme italienne applicable sur la sécurité hygiénique, le Décret Ministériel 174/2004. Laissez-les dans leur emballage jusqu'au moment de l'installation, pour préserver leur intégrité hygiénique. Il est interdit d'utiliser des matériaux et de pièces qui ne sont pas adaptés au contact avec l'eau potable ou conservés en manière non-hygiénique: ils pourraient compromettre la qualité de l'eau traité et l'appareil.

Contrôler s'il y a des bouchons des sécurité sur l'entrée

et la sortie de l'appareil. Les enlever seulement pendant le raccordement au réseau hydrique.

3.3.1 RACCORDS RAPIDES

Les tuyaux sont reliés avec la valve par des raccords rapides. Reliez les tuyaux d'entrée (fig. 2, A) et de sortie (fig. 2, B) de l'eau aux raccords rapides en dotation (fig. 1, A et B), en les vissant sûrement.

Pour relier le raccord à la valve il faut l'insérer complètement jusqu'à la fin (fig. 1, C). Les pièces métalliques des raccords rapides empêchent au tuyau de se détacher.

Pour débrancher le tuyau il faut dépressuriser la bouteille, puis presser l'anneau noir qui l'entoure près du raccordement, et enfin enlever le tuyau (fig. 1, D)

Vérifiez que:

- Les tuyaux d'entrée (fig. 2, A) et de sortie (fig. 2, B) respectent les normes sur les tuyaux pour l'eau potable.
- Le tuyau d'entrée (fig. 2, A) ait un diamètre interne d'au moins 7 mm.
- Entre le réseau hydrique et l'adoucisseur il faut installer un robinet (fig. 2, C) qui permet d'interrompre le passage d'eau en cas de nécessité.
- Installer sur le tuyau de sortie de l'eau un clapet anti-retour (fig. 2, D) (DVGW, DIN 1988 T2), pour protéger l'adoucisseur des retours d'eau chaude qui le pourraient endommager.
- Installer un robinet pour le prélèvement d'eau de sortie pour contrôler sa dureté.

Contrôler que tous les tuyaux ne soient pas écrasés ou étranglés.

3.4 RACCORDEMENT AU RÉSEAU D'ÉVACUATION

L'eau qui sort de l'appareil pendant la régénération doit être canalisée dans un tuyau flexible (fig. 2, E), compris dans l'emballage, dans le siphon plus proche.

Avertissement: placer le tuyau suspendu au-dessus de l'eau du siphon, pas immergé. (fig. 2, L)

Une fois l'installation complétée, avant d'ouvrir le robinet d'entrée (fig. 2, C), rincer les résines selon les instructions

du chapitre "MISE EN MARCHÉ ET INSTRUCTIONS POUR LA RÉGÉNÉRATION".

4. MISE EN MARCHÉ ET INSTRUCTIONS POUR LA RÉGÉNÉRATION

4.1 RINÇAGE DES RÉSINES

Tourner le bouton de la valve sur le numéro 4, modalité contre-courante (fig. 5).

Ouvrir le robinet (fig. 2, C) d'entrée de l'eau et laisser écouler l'eau à travers le tuyau flexible (fig. 2, E) jusqu'à ce qu'elle sera limpide.

Retourner le bouton sur le numéro 1.

4.2 RÉGÉNÉRATION PÉRIODIQUE (fig. 5)

• Position 2 (MODALITÉ DE DÉPRESSURISATION)

1) Placer le bouton de la valve sur le numéro 2. Desserrer le poignée-couvercle (fig. 2, F) et attendre la fin du procès de dépressurisation.

2) Enlever le couvercle et recharger le sel respectant la quantité indiquée selon le modèle (voir le tableau au paragraphe 2.6)

• Nettoyage

Rincer le couvercle et son joint (fig. 5, nettoyage) des résidus de sel.

Nettoyer la partie supérieure de l'adoucisseur des résidus de sel et essuyer la bouteille et sous le couvre-soudure de l'éventuelle eau salée débordée.

Le producteur n'est pas responsable pour une éventuelle corrosion de l'acier de la bouteille causée par le manque de suivre ces précautions.

3) Replacer le couvercle (fig. 2, G) et visser le poignée-couvercle (fig. 2, F) sûrement.

• Position 3 (RINÇAGE)

4) Placer le bouton de la valve sur le numéro 3.

5) Laisser que l'eau salée sort du tuyau d'évacuation jusqu'à ce qu'elle sera douce (environ 40 minutes).

• Position 4 (MODALITÉ DE NETTOYAGE CONTRE-COURANT)

6) Tourner le bouton de la valve sur le numéro 4 et attendre environ 30 secondes. (Pendant la modalité de nettoyage contre-courant, l'adoucisseur ne fournit pas d'eau)

• Position 1 (MODALITÉ DE TRAVAIL)

7) Remettre le bouton de la valve sur le numéro 1, modalité de travail.

ATTENTION: pendant la régénération, l'appareil connecté à l'adoucisseur est alimenté avec de l'eau pas adoucie.

4.3 RÉGULATION DU MIXER

Le mixer (fig. 2, mixer) se compose d'une vis. En dévissant graduellement la vis, l'appareil laisse un résidu de dureté dans l'eau de sortie.

Plus la vis est dévissée, plus la dureté de l'eau augmente. Il est important de réaliser cette opération avec attention. À régulation terminée, il faut vérifier la dureté de l'eau de sortie. Attention: les niveaux de dureté de l'eau doivent être vérifiés périodiquement par l'installateur.

5. MANUTENTION POUR L'INSTALLATEUR

5.1 CHANGER LES RÉSINES

La capacité d'adoucissement des résines termine après environ 5-7 ans. Cette période peut changer selon les caractéristiques de l'eau d'alimentation et selon la quantité d'eau adoucie.

Après cette période, il faut étudier s'il est suffisant de changer

les résines ou s'il vaut mieux de changer l'adoucisseur.

Pour changer les résines il faut tourner le bouton de la valve sur le numéro 2 (fig. 4).

Attendre quelque seconde jusqu'à la fin du procès de dépressurisation de la bouteille.

Quand l'eau cesse de sortir du tuyau d'évacuation, tourner vers l'extérieur les blocs en plastique (fig. 4, A). Il est maintenant possible de détacher la valve de la bouteille (fig. 4, B).

Emmener la bouteille dans un lieu approprié pour changer les résines et rincer la partie interne de la bouteille.

Ouvrir le couvercle (fig. 2, G) et changer les résines.

Ne pas jeter les résines épuisées dans l'égoût.

Les résines ne sont pas biodégradables et il faut les considérer un déchet non-dangereux (code européen CER 190905).

Après avoir changé les résines, nettoyer le joint du couvercle et la partie supérieure de la bouteille d'éventuels résidus de résine.

Fermer le couvercle et rattacher la valve à la bouteille.

Fermer les blocs et tourner le bouton de la valve sur le numéro 4 (fig. 5).

Laisser couler l'eau du tuyau d'évacuation jusqu'à ce qu'elle sera limpide.

Retourner le bouton de la valve sur le numéro 1.

5.2 CONSERVATION DES RÉSINES ET MISE EN MARCHÉ APRÈS UNE PÉRIODE D'INACTIVITÉ

Si l'adoucisseur ne doit pas être utilisé pour une période de temps qui dépasse 30 jours, il faut d'abord faire une double régénération et puis laisser l'adoucisseur avec le couvercle fermé (fig. 2, G).

Laisser l'appareil inactif pour plus de 12 mois est une condition à éviter et il est défendu de réactiver l'appareil après telle période d'inactivité.

Pour les périodes d'inactivité inférieures à 12 mois, il faut rincer les résines et faire un régénération manuelle (voir par. 4.1 et 4.2) avant de la mise en marche.

6. UTILISATION INCORRECTE DE L'APPAREIL

Cet appareil a été conçu pour adoucir l'eau potable utilisée à but technologique ou domestique. L'appareil ne doit pas être utilisé pour d'autres buts et il ne doit pas être modifié ou trafiqué.

Tout autre utilisation différente de celle indiquée dans ce livret est considérée incorrecte et dangereuse.

Le producteur ne peut pas être considéré responsable pour les dommages dérivés par une utilisation incorrecte de l'appareil.

• Il est défendu d'alimenter l'appareil avec des liquides différents de l'eau potable.

• Il est défendu d'introduire dans la bouteille des produits différents du sel (NaCl).

7. ÉLIMINATION DE L'APPAREIL

L'élimination des déchets doit être faite respectant les normes applicables.

L'adoucisseur est bâti avec des matériaux non dangereux: il s'agit pour la majorité de polymères et acier inoxydable, il faudra donc les éliminer en respectant les normes applicables.

Ne pas jeter les résines dans l'égoût.

Les résines ne sont pas biodégradables et il faut les considérer un déchet non-dangereux (code européen CER 190905).

1. EINLEITUNG UND ALLGEMEINE INFORMATIONEN

1.1 ZIEL DES HANDBUCHES

Dieses Handbuch wendet sich an qualifiziertes Personal, das alle am Aufstellungsort geltenden hygienischen Sicherheitsvorschriften kennt.

Ziel des Handbuches ist sowohl dem Installateur als auch dem Benutzer alle nützlichen Informationen und Hinweisen mitzuteilen, die **DIE LAGERUNG UND DIE KORREKTE AUFBEWAHRUNG DES GERÄTES VOR DER BENUTZUNG** betreffen:

- Ort und Umgebungsbedingungen
- Ablauftermin

FÜR DEN INSTALLATEUR

- Maßnahmen für die hygienische Sicherheit
- Beschreibung und Merkmale des Gerätes
- Ort und Aufstellungsart
- Inbetriebnahme
- Verfahren nach längerer Nichtbenutzung
- Entsorgung
- Lösung eventueller Probleme

FÜR DEN BENUTZER

- Einleitungen zur periodischen Regeneration der Harze
- Hinweise für die Pflege und Reinigung des Gerätes
- Hygienische und sanitäre Hinweise bezüglich des vom Gerät generierten Wassers

Das Handbuch hat auch das Ziel die Verantwortung des Installateurs und des Benutzers zu weisen und damit eine ungeeignete Nutzung des Gerätes zu vermeiden. **Deshalb ist es empfohlen, das Handbuch vor der Installation oder Nutzung des Gerätes durchzulesen.**

Die Herstellerfirma übernimmt keinerlei Haftung für entstehende Schäden und/oder Unfälle mit Personen/Dingen/Tieren, die durch Nichtbeachtung dieser Anweisungen entstehen könnten. Die Nichtbeachtung macht auch die Garantie ungültig.

1.2 AUFBEWAHRUNG DES HANDBUCHES

Dieses Handbuch ist integrierender Teil des Gerätes.

Der Benutzer soll das Handbuch gut aufbewahren und es soll immer bei dem Gerät sein, auch wenn das Gerät einem anderen Eigentümer oder Benutzer überlassen wird.

1.3 GERÄTEIDENTIFIKATION

Der Wasserenthärter ist durch die fettgedruckten Ziffern unten links der Etikette (Abb. 2, I) des Wasserenthärters. Die Etikette befindet sich auf der Flasche, auf der Packung und auf der Rückseite dieses Handbuches.

1.4 KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Das Gerät wurde gemäß den EG-Regelungen und anwendbaren nationalen Richtlinien hergestellt, die zu Markteintritt gelten.

Die vom Hersteller unterschriebene Konformitätserklärung steht immer auf Anfrage und auf der Webseite der Herstellerfirma zur Verfügung.

1.5 HYGIENISCHE SICHERHEIT UND TIFQ VERSUCHSWESEN

Dieses Gerät wurde hergestellt und Versuchswesen unterzogen, um die Einhaltung der Sanitätskriterien gemäß der angegebenen Grenzen gemäß DLGs. n. 31/2001 gemäß Ministerialverordnung 25/2012 zu überprüfen.

Um die hygienische Sicherheit zu gewährleisten, ist es **NOTWENDIG** bei der ordentlichen und außerordentlichen Wartung sowie bei Reparaturen nur originale Ersatzteile zu benutzen.

Um die hygienische Sicherheit zu garantieren, wird empfohlen, das Gerät erst dann auszupacken, wenn es tatsächlich installiert

wird. Das Gerät wurde Tests im eigenen Labor des TIFQ Instituts für Hygienische Qualität der Lebensmitteltechnologie unterzogen (Tabelle auf Seite 27).

1.6 EMPFEHLUNGEN UND HINWEISE

FÜR DIE LAGERUNG:

- Lagern Sie das Gerät an einem trockenen Ort
- Die Temperatur des Lagers soll zwischen 0 - 35 °C liegen
- Bei einer Lagerung soll eine Nutzung binnen 24 Monaten vorgesehen sein

FÜR DEN INSTALLATEUR

Wir bitten Sie, den Apparat erst in Betrieb zu nehmen, nachdem Sie die Anweisungen des vorliegenden Handbuches aufmerksam gelesen haben. Außerdem möchten wir Ihnen empfehlen, bei Fragen Ihren Händler einzubeziehen, dessen Kontaktdaten auf der Rückseite des Handbuches zu finden sind.

FÜR DEN BENUTZER

- Dieses Gerät soll nicht von Kindern oder von Personen mit eingeschränkter Bewegungs-, Geistes- und Erkennungsfähigkeiten, oder ohne Erfahrung, benutzt werden. Außer wenn sie von Personen beaufsichtigt werden, die verantwortlich für ihre Sicherheit sind oder die über die Anweisungen und die korrekte und sichere Nutzung des Gerätes und über die dadurch laufenden Gefahren belehrt wurden.
- Eigene Reparaturen sind ausgeschlossen, da Schäden entstehen könnten. Nur durch qualifiziertes Personal können Reparaturen durchgeführt werden.
- Für die manuelle Regeneration und die periodische Auffüllung des Salzes lesen Sie sorgfältig das Kapitel "INBETRIEBNAHME UND EINLEITUNGEN ZUR REGENERATION".
- **Der Benutzer soll das Gerät selbst reinigen.**
- **Die Herstellerfirma übernimmt keinerlei Haftung für anfallende Schäden und/oder für Unfälle, die durch Nichtbeachtung dieser Anweisungen entstehen.**

2. DAS GERÄT KENNENLERNEN

2.1 BETRIEBSPRINZIP

Die kationischen Harze in der Wasserenthärterflasche wandeln Kalziumcarbonat (Kalk) in Natriumcarbonat um, das bei normalen Temperaturen von sowohl im Wasser von Kaffeemaschinen als auch von Eis-Hersteller Maschinen lösbar ist.

Die dauerhafte Natriumionenfreisetzung der Harze – die für die Trinkwasserenthärtung unerlässlich ist – wird durch Wasserdurchflussmenge und -Verbrauch bestimmt, bis sie aufgebraucht sind. Deshalb ist eine Regeneration notwendig, die durch das Durchfließen von Wasser und Kochsalz durch die aufgebrauchten Harze werden diese in ihr aktives Originalstadium zurückgesetzt.

Die Harze reduzieren graduell, abhängig von der Reaktivierungsmenge, ihre kationische Funktion und entsprechend ihre Effizienz. Es ist empfohlen, die Harze nach sieben Verbrauchsjahren zu tauschen.

2.2 BESCHREIBUNG DES GERÄTES

Die Hauptbestandteile des Gerätes sind:

- 1 IV Ventil, das dem Benutzer die Benutzung des Wassers auch während der Harzregeneration gewährleistet,
- 1 Flasche die die Enthärtung geeigneten Harze beinhaltet
- 1 Flaschendeckel (Abb. 2, G)

2.3 PACKUNGSHINALT

- 1 Wasserenthärter Serie IV
- 1 Handbuch
- 1 Abflussrohr (Abb. 2, E)